

109年公務人員特種考試外交領事人員及外交行政人員、
國際經濟商務人員、民航人員及原住民族考試試題

考試別：外交人員考試

等別：三等考試

類科組別：外交領事人員類科越南文組

科目：外國文（含新聞書信撰寫與編譯）（越南文）

考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：（75 分）

(一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

(二)請以藍、黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、請將下列內容譯為越南文（20 分）

行政院院會 109 年 8 月 13 日通過民法部分條文修正草案，拍板成年年齡由現行的 20 歲下修至 18 歲，並將民法男女結婚年齡統一修正為 18 歲。行政院院長蘇貞昌記者會上指出，青年為推動社會發展的重要力量，是國家的未來，目前全世界已有 110 餘個國家採 18 歲成年制。增修相關配套規定，俾符合當今我國青年身心發展現況、回應社會需求及與國際接軌，期能促進青年獨立自主，鼓勵積極參與社會事務，提升國家競爭力。因事涉民眾權益且相關法令眾多，至少需 2 年緩衝期，預計最快 112 年 1 月 1 日上路。

二、請將下列內容譯為中文（20 分）

Sáng ngày 27 tháng 3 năm 2020 (thứ Sáu), Bộ Ngoại giao đã tổ chức Lễ ký kết thỏa thuận hợp tác với các tổ chức phi chính phủ, ông Lại Danh Kỳ, Giám đốc điều hành Ủy ban các vấn đề quốc tế của Bộ Ngoại giao đại diện cho Bộ Ngoại giao. Giám đốc Điều hành Lại Danh Kỳ cho biết: Đài Loan đã trải qua những thay đổi xã hội, phát triển kinh tế và chuyển đổi dân chủ trong vài thập niên qua. Các tổ chức xã hội dân sự đã phát triển mạnh mẽ, ngày càng đa dạng, linh hoạt và đầy động lực. Ngoài việc tích cực thúc đẩy các chương trình hợp tác và hỗ trợ quốc tế, họ còn tham gia vào các mạng lưới quốc tế và hoạt động tích cực. Trong các tổ chức quốc tế, hội nghị quốc tế, giám đốc điều hành Lại Danh Kỳ chỉ ra: “Trong những năm gần đây, các tổ chức phi chính phủ (NGOs) của Đài Loan đã hoàn thành nghĩa vụ và trách nhiệm của mình, đặc biệt là trong các lĩnh vực hỗ trợ nhân đạo quốc tế, dịch vụ y tế, bình đẳng giới và trao đổi giáo dục, tầm nhìn quốc tế và củng cố hình ảnh tích cực.”

三、越南文作文 (35 分)

Dùng tiếng Việt viết một bài văn ngắn khoảng 500 từ với chủ đề như sau:
Chính phủ phát hành phiếu mua hàng để kích thích tiêu dùng, khởi động kinh tế sau ảnh hưởng bởi dịch bệnh COVID-19. Vậy những ai sẽ được nhận phiếu mua hàng để kích thích tiêu dùng? Thời gian sử dụng phiếu mua hàng là bao lâu? Phương thức phát hành phiếu mua hàng thế nào? Mệnh giá thực tế của phiếu mua hàng là bao nhiêu? Có thể trả lại tiền thừa không? Lĩnh phiếu mua hàng ở đâu? Nhận phiếu điện tử ở đâu? Phạm vi sử dụng phiếu mua hàng thế nào?

乙、測驗題部分：(25 分)

代號：5108

(一)本測驗試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當的答案，複選作答者，該題不予計分。

(二)共 20 題，每題 1.25 分，須用 2B 鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

- 1 Ngay sau khi dịch bệnh xuất hiện tại Trung Quốc, chính phủ và nhân dân Đài Loan đã tích cực phòng tránh, nên đã giảm tổn thất về _____ đến mức thấp nhất.
(A) người và của (B) người và vật (C) tiền và thuốc (D) tiền và vàng
- 2 _____ có nhiều người chỉ trích chính sách cấm xuất khẩu khẩu trang của chính phủ Đài Loan hồi đầu năm, _____ chính sách này đã bảo vệ người dân một cách hữu hiệu.
(A) Vì ... nên (B) Tuy ... nhưng
(C) Mặc dù ... nên (D) Không những ... mà còn
- 3 Tổng thống Mỹ Donal Trump đã _____ rằng virus COVID-19 có nguồn gốc từ một phòng thí nghiệm của Trung Quốc ở Vũ Hán.
(A) báo cáo (B) báo chí (C) bắt buộc (D) cáo buộc
- 4 _____ đủ khẩu trang cung cấp cho nhân dân trong nước, chính phủ _____ thực hiện chính sách “ngoại giao bằng khẩu trang” nhằm giúp đỡ các nước bị dịch bệnh với khẩu hiệu: Taiwan can help!
(A) Trước đó ... đã (B) Trong đó ... đang (C) Ngay sau khi ... đã (D) Ngay sau đó ... đã
- 5 Việc đạt được những _____ thương mại đáng tự hào là bước đệm hoàn hảo khiến các hoạt động kinh tế Đài Loan triển khai tại Việt Nam ngày càng trở nên đa dạng hơn.
(A) kết quả (B) hậu quả (C) hiệu quả (D) đánh quả
- 6 _____ quá trình hợp tác thương mại hiệu quả, Đài Loan từ lâu đã là một điểm đến hấp dẫn với người Việt về cả du lịch và thị trường lao động rộng mở.
(A) Bên kia (B) Bên cạnh (C) Ngoài ra (D) Ngoài lề
- 7 Với những thành tựu trong công tác phòng chống dịch bệnh và y tế, nhiều nước đã giới thiệu Đài Loan tham gia _____ với tư cách là quan sát viên.
(A) Ngân hàng Thế Giới (B) Tổ chức Y tế Thế giới
(C) Tổ chức Thương Mại Thế giới (D) Hội đồng Bảo an Liên hợp quốc
- 8 Là một thành viên của _____ Đài Loan thường xuyên phái đại diện tham gia hội nghị hàng năm của tổ chức này.
(A) Liên minh Châu Âu
(B) Tổ chức Hiệp ước Bắc Đại Tây Dương
(C) Hiệp hội các Quốc gia Đông Nam Á
(D) Diễn đàn Hợp tác Kinh tế châu Á – Thái Bình Dương

- 9 Hiệp định Thương mại tự do giữa Việt Nam và EU _____ kí kết đã mở ra chân trời hợp tác mới rộng lớn, toàn diện và phát triển mạnh mẽ hơn.
(A) bị (B) vẫn (C) còn (D) được
- 10 _____ Bộ Ngoại giao Lê Thị Thu Hằng trả lời báo chí về việc Nhật Bản công bố nói lòng hạn chế nhập cảnh đối với công dân Việt Nam.
(A) Bộ trưởng (B) Giảng viên (C) Thứ trưởng (D) Người phát ngôn
- 11 Trong các câu dưới đây, câu nào đúng?
(A) Quan hệ hợp tác kinh tế giữa Đài Loan và Việt Nam một ngày càng tốt đẹp.
(B) Quan hệ hợp tác kinh tế giữa Đài Loan và Việt Nam càng ngày tốt đẹp.
(C) Quan hệ hợp tác kinh tế giữa Đài Loan và Việt Nam ngày càng hơn tốt đẹp.
(D) Quan hệ hợp tác kinh tế giữa Đài Loan và Việt Nam càng ngày càng tốt đẹp.
- 12 Trong các câu dưới đây, câu nào đúng?
(A) Tuy không có quan hệ ngoại giao chính thức, nhưng mối quan hệ hợp tác giữa Đài Loan và Việt Nam không chỉ mật thiết trong lĩnh vực kinh tế mà còn cả trong giao lưu văn hóa.
(B) Tuy không có quan hệ ngoại giao chính thức, nhưng mối quan hệ hợp tác giữa Đài Loan và Việt Nam không chỉ mật thiết trong lĩnh vực kinh tế mà trong giao lưu văn hóa.
(C) Tuy không có quan hệ ngoại giao chính thức, nhưng mối quan hệ hợp tác giữa Đài Loan và Việt Nam chỉ mật thiết trong lĩnh vực kinh tế mà còn cả trong giao lưu văn hóa.
(D) Tuy không có quan hệ ngoại giao chính thức, nhưng mối quan hệ hợp tác giữa Đài Loan và Việt Nam không chỉ mật thiết trong lĩnh vực kinh tế, trong giao lưu văn hóa.
- 13 Chủ tịch nước Cộng hoà xã hội chủ nghĩa Việt Nam từ năm 2018 đến nay (2020) là ai?
(A) Trương Tấn Sang (B) Nguyễn Phú Trọng
(C) Nguyễn Xuân Phúc (D) Nguyễn Thị Kim Ngân
- 14 Quan hệ ngoại giao chính thức giữa Mỹ và Việt Nam được nối lại vào năm nào?
(A) 1975 (B) 1986 (C) 1995 (D) 2000
- 15 Tổng thống Mỹ nào đến thăm chính thức Việt Nam lần đầu tiên kể từ sau khi kết thúc chiến tranh tại Việt Nam?
(A) Bill Clinton (B) Donald Trump (C) George W. Bush (D) Barack Obama

請依下文回答第 16 題至第 18 題：

Trong buổi trả lời phỏng vấn của đặc phái viên đài CNN, Bộ trưởng Bộ Ngoại giao Ngô Chiêu Tiếp đã nhấn mạnh 16 chuyến thăm của Bộ trưởng Bộ Y tế Hoa Kỳ Alex Azar tới Đài Loan mang ý nghĩa to lớn, khẳng định quan hệ đối tác mật thiết giữa hai bên. 17, chuyến thăm này còn mang một thông điệp quan trọng rằng chính phủ Hoa Kỳ luôn sát cánh ủng hộ Đài Loan không chỉ vì kết quả phòng dịch tốt, mà còn trên các 18 kinh tế, văn hóa và y tế công cộng.

- 16 (A) mà (B) thì (C) với (D) rằng
17 (A) Ngoài (B) Sau đó (C) Ngoài ra (D) Không những
18 (A) vùng (B) lĩnh vực (C) khu vực (D) lĩnh tiền

請依下文回答第 19 題至第 20 題：

Hiện nay, vì lý do dịch bệnh, Đài Loan vẫn chưa cho phép người nước ngoài đến Đài Loan với mục đích du lịch hoặc thăm bạn bè. Những người nước ngoài khác khi nhập cảnh phải mang theo báo cáo 19 axit nucleic âm tính với COVID-19 trong vòng 3 ngày làm việc trước khi lên máy bay và phải 20 tại nhà trong thời gian 14 ngày.

- 19 (A) thí nghiệm (B) thử nghiệm (C) xét nghiệm (D) thực nghiệm
20 (A) kiểm tra (B) kiểm dịch (C) kiểm điểm (D) kiểm duyệt